



Comune di Cesena - Quartiere Borello

Il Consiglio di Quartiere Borello

promuove per

domenica 24 aprile 2016 ore 10,00

l'inaugurazione del

Piazzale Duilia Villa



invito a partecipare

Duilia Villa di Borello di Cesena (20.09.1916–19.11.1971)

Non esitò a subentrare al marito nel lavoro di carrettiere, quando questi, colto da malattia, non fu più in grado di svolgere il suo duro mestiere che consisteva specialmente nel cavare e trasportare rena e ciottoli dal fiume. Forse non c'era mestiere più duro, per la fatica che richiedeva, per le intemperie cui si era esposti, per la lunghezza della "giornata", per la concorrenza non sempre leale fra i carrettiieri ed infine per l'obiettivo difficoltà di condurre un cavallo da tiro, ma la Duilia se la cavò in tutto, come narra la ballata di Piero Casadei, il cantore di Borello.

La Duviglia de' Burèl

Ballata di Piero Casadei

La Duviglia me a-m l'arcòrd sóra che bröz
a tribulè pr'i fjul, pr'un mòrs ad pân;
e la-m paréva un'imperatòr rumân,
tant l'éra dignitòsa int la parsona.

L'avniva so da e' fìom stridènd al ròdi,
s'e' fazulet lighè sota e' barbet;
la éra séria e la gvardéva dret
par la su stréda grâma e fadigòsa.

Schêlza, tra la nebia e la timpesta,
che braz e' tnéva stret la su giumentá;
ch'la andes ad trôt o ad andatura lenta,
la jéra e' spèc dla grinta e dla virtò.

T'la vdéva a mòl int l'acva fèna a e' znòc,
t'al canaleti dólzi e' mész ad maz
e pò d'invéran ch'arluzéva e' giaz
tra i sès puli com la su cuscienza.

A-n l'ò mai vèsta pianz, cla pôra dóna;
i j purtéva un gran rispèt i caratér,
e u j e' purtéva nenca i piò vulghér,
ch'la féva sudizion sòl a gvardéla.

La 'ndéva silenziòsa par l'arnaz,
cun e' marid t'e' côr e i su burdel;
la tiréva so di ses d'un mész quintèl
senza un lament, un pjent, una paròla.

Adès a-m dmand: "Duviglia, du t'ci andèda?
La tu fadiga, i sentimint profond?
S't'avdes adès cum u s'è ardot e' mònd,
stareb là du't ci, anima bona!"

Acsè pulida, lavurânta e s-ceta
t'ci sparida int l'acva cèra de' nòst fìom.
A cva in ste pòst u-n-t capireb nison
parchè l'è' spòrch e sota un moc ad plèca.

La Duilia di Borello. - La Duilia me la ricordo sopra un biroccio / a tribolare per i figli, per un pezzo di pane; / e mi sembrava un imperatore romano, / tanto era dignitosa la sua persona. // Arrivava su dal fiume mentre stridevano le ruote del carro, / con il fazzoletto legato sotto il mento; / era seria e guardava diritto / per la sua strada grama e faticosa. // Scalza, tra la nebbia e le intemperie, / quel braccio teneva con fermezza la sua giumenta; / sia che andasse al trotto o ad andatura lenta, / lei era lo specchio della grinta e della virtù. // La vedevi a mollo nell'acqua fino al ginocchio, / nei rivoletti dolci nel mese di maggio, / e poi d'inverno quando riluceva il ghiaccio / fra i sassi puliti come la sua coscienza. // Non l'ho mai vista piangere, quella povera donna; / le portavano un gran rispetto i carrettiieri, / anche quelli ritenuti i più volgari, / perché faceva soggezione solo a guardarla. // Andava silenziosa per il greto del fiume, / avendo sempre presenti suo marito e i suoi figli; / sollevava dei sassi da mezzo quintale, / senza un lamento, un pianto, una parola. // Adesso mi chiedo: "Duilia, dov'è andata? // La tua fatica, i sentimenti più profondi? / Vedessi adesso com'è ridotto il mondo, / staresti là dove sei, anima buona! // Così pulita, laboriosa e schietta / sei sparita nell'acqua chiara del nostro fiume. / Ora qua nel nostro paese non ti capirebbe più nessuno / perché è sporco e sepolto sotto un mucchio di fango.